

67

BOEKOE PELADJARAN BERGOENA
PADA ANAK-ANAK AKEN MENGE-
NALKEN LETTER ILANDA.

XXXII:-
489



PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

XXXXII: -

489

Rp. 288.960



PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

0010-65548760

0112529902

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI.

Tanggal : 19 Juni 2013
No. Induk : 75932/PN-MUSEUM'13
BIB - ID :
Beli / Hadiah : Ex. Museum



BOEKOE PELADJARAN

BERGOENA PADA

ANAK-ANAK

AKEN

MENGENALKEN LETTER OLANDA

TJITAKAN JANG PERTAMA.

BATAVIA

YAP GOAN HO,

1884.



V

XXXX, 489



PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

B O E K O E
BERGOENA PADA
ANAK-ANAK MAOE BELADJAR
LETTER BESAR.



A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U
	V	W	X	Y	Z	

LETTER KETJIL.

a	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n
o	p	q	r	s	t	u
	v	w	x	ij	z	

LETTER SERONG BESAR.

A B C D E F G
H I J K L M N
O P Q R S T U
V W X Y Z

LETTER SERONG KETJIL.

a b c d e f g
h i j k l m n
o p q r s t u
v w x y z

LETTER JANG BERGOENA.

a e i o u
oe oei ooi ou ouw

LETTER TOELIS BESAR.

A B C D E F G
 H I J K L M N
 O P Q R S T U
 V W X Y Z

LETTER TOELIS KETJIL.

a b c d e f g
 h i j k l m n
 o p q r s t u
 v w x y z

LETTER KEMBANG BESAR.

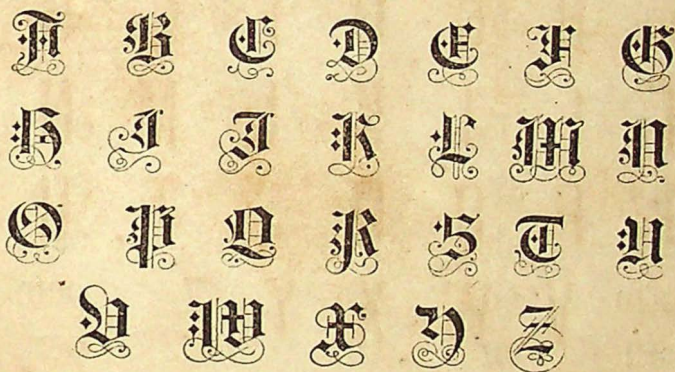
A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U
V	W	X	Y	Z		

LETTER KEMBANG KETJIL.

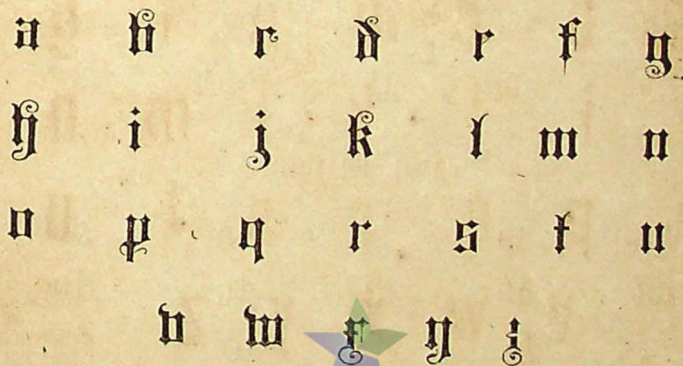
a	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n
o	p	q	r	s	t	u
v	w	x	y	z		



LETTER DITSCH BESAR.



LETTER DITSCH KETJIL.



BELADJAR SEPEL JANG PERTAMA.

ab	eb	ib	ob	oeb
ad	ed	id	od	oed
af	ef	if	of	oef
ak	ek	ik	ok	oek
al	el	il	ol	oel
am	em	im	om	oem
an	en	in	on	oen
ap	ep	ip	op	oep
ar	er	ir	or	oer
as	es	is	os	oes
at	et	it	ot	oet

 JANG KA-DOEA.

ba	be	bi	bo	boe
da	de	di	do	doe
fa	fe	fi	fo	foe

ga	ge	gi	go	goe
ha	he	hi	ho	hoe
ja	je	ji	jo	joe
ka	ke	ki	ko	koe
la	le	li	lo	loe
ma	me	mi	mo	moe
na	ne	ni	no	noe
pa	pe	pi	po	poe
ra	re	ri	ro	roe
sa	se	si	so	soe
ta	te	ti	to	toe
wa	we	wi	wo	woe

JANG KA-TIGA

bla	ble	bli	blo	bloe
bra	bre	bri	bro	broe
dla	dle	dli	dlo	dloe



dra	dre	dri	dro	droe
dja	dje	dji	djo	djoe
gra	gre	gri	gro	groe
gla	gle	gli	glo	gloe
kla	kle	kli	klo	kloe
kra	kre	kri	kro	kroe
nga	nge	ngi	ngo	ngoe
nja	nje	nji	njo	njoe
pla	ple	pli	plo	ploe
pra	pre	pri	pro	proe
sla	sle	sli	slo	sloe
sra	sre	sri	sro	sroe
tla	tle	tli	tlo	tloe
tra	tre	tri	tro	troe
tjar	tjer	tjir	tjor	tjoer
tjan	tjen	tjin	tjon	tjoen
tjak	tjek	tjik	tjok	tjoek



tjas	tjes	tjis	tjos	tjoes
bab	beb	bib	bob	boeb
man	men	min	mon	moen
nan	nen	nin	non	noen
pas	pes	pis	pos	poes
rat	ret	rit	rot	roet
tat	tet	tit	tot	toet
gar	ger	gir	gor	goer
kam	kem	kim	kom	koem
dan	den	din	don	doen
jan	jen	jin	jon	joen
ang	eng	ing	ong	oeng

JANG KE-AMPAT

bang	beng	bing	bong	boeng
dang	deng	ding	dong	doeng
gang	geng	ging	gong	goeng

hang	heng	hing	hong	hoeng
jang	jeng	jing	jong	joeng
kang	keng	king	kong	koeng
lang	leng	ling	long	loeng
pang	peng	ping	pong	poeng
rang	reng	ring	rong	roeng
wang	weng	wing	wong	woeng

JANG KE-LIMA

a bas	a bis	a boe	a bang
a da	a de	a doe	a djar
a gas	a gent	a goest	a goeng
a jak	a jer	a joen	a jal
a kal	a kik	a koer	a koe
a lam	a lem	a lim	a loe
a man	a mis	a min	a moek
a nak	a nie	a nam	a noe
a pa	a pi	a pit	a pik
a ra	a rit	a ri	a rak



a sa	a sil	a sin	a sal
a tas	a teng	a ti	a toer
a was	a wan	a wa	a wi
e dan	e nak	e lo	e kor
i doep	i kan	i lang	i koet
o bi	o li	o rang	o bor
oe dang	oe dak	oe sir	oe roeng

JANG KE-ANAM

ba bi	be ner	bi lang	bo tak
da ra	de pan	di ngin	do dol
ga li	ge peng	gi rang	go jang
ka li	ke tan	ki pas	ko dok
la ma	le mes	li da	lo bang
ma na	me ra	mi noem	mo del
na si	ne nek	ni pa	no na
pa sir	pe ti	pi so	pe rot
ra ga	re boeng	ri boet	ro ti
sa la	se boet	si pat	so rong
ta li	te len	ti ram	to peng
wa sir	we tan	wi sit	wa roeng

JANG KE-TOEDJOE

ban tal	ben teng	bin tang
das tar	den deng	din da
gar doe	gem pel	gin lan
kar toe	ker tas	kin di
lan da	len di	lin ta
man djet	min ta	mis ti
nan ti	nek ka	nin dis
pas ti	pes ta	pis so
ran te	ren ten	rin doe
sam bel	sek sa	sin dir
tan toe	tem po	tim dis
tja ra	tje tjer	tji tjak
dja la	dje li	dji mat
nja nji	nje sel	nji ram

JANG KE-DLAPAN

bang boe	ben kak	bing bang
dang soe	deng dang	ding ngin
gang sa	geng soel	ging sot

JANG KE-SEMBILAN

ka na pa	be gi toe	ka pa da
si ja pa	koe ti ka	di pa sar
se ma lem	be lan dja	se pa toe
pa ke jan	pi goe ra	le ma ri
ke lam boe	se li moet	se na pan
koe koes san	koe wa li	pe ri joek
pa roet dan	djam bang ngan.	

JANG KE-SPOELOE

kapala djidat pelengan koeping
 moeka mata idoeng pipi djentiong
 moeloet gigi panggah isit laklakan
 lida bibir djanggoet leher tengkok
 tengorokkan poendak dada tete
 proet iga lamboeng belakang poe-
 ser pantat paha dengkoel betis toe-
 langkering mata-kakie

JANG KE-SEBLAS

boewa apel angoer doerian nanas
 mangga tjempedak nangka djeroek

ramboetan manggis kebembam ke-
weni batjang kemang doekoe ko-
kosan pidjitan sirikaja ketjapi sen-
toel delima djamboe laktji lenkeng
roekam lobi-lobi mandelika tjereme
belingbing semangka koendoer la-
boe ojong beloestroe pepare pepaija
teroeng lobak djagoeng tengkokak
kelongkang kelentang.

Manis	Goela,	Goeri	Santen
Pedas	Tjabe,	Asem	Asem,
Pait	Antawali,	Tawar	Aijer,
Asin	Garem,	Sepat	Babal,

sama	masa
batoe	toeba
akar	arak
kadjang	djangka

JANG KE-DOEWABLAS

Ikan Lo dan Lom ba-lom ba
 Kra poe Tjoe tjoet Pa ri To ka-to-
 ka Sem bi lang Ke tang-ke tang
 Ban dang Ka kap Koe ro Kwe
 Tong kol Te nge ri Teng kek
 Kem boeng Le le ma Se lar E kor-
 koe ning Se nop Djoeloeng-djoe-
 loeng La ijoer Tem bang Se la ngat
 Ma ta blo Pe pe rek Ba wal Boen-
 tek Ka kap me ra Ka da Ma tiauw
 Le moe roe Teng tauw Goe ri ta
 Bak tjat Tjin ta ma doe Ka lak
 Dja poe Se ri ding Te ri Ga boes
 Le le Be tok Se pet Tjoe pang
 Se roe wet Ba woeng Loen doe
 Ke ting Se ga ri ngan Me lang
 Tam bra Ge ra me Te ba kang

Wa don Ne lem Tje tje re Kapa-
 la-ti ma Se si lit Lin doeng Mo wa
 Pen ga ijoe Pie Koe ra-koe ra Pe-
 njoe Kim ma Ke rang Ka tjio
 Ki djing Tan Ka bia Kiong Blen-
 tjong Oe dang Ke pi ting Ra-
 djoengan Empet IJoe ijoe Tjoe-
 mi-Tjoe mi Ti ram La ija.

JANG KE-TIGA BLAS

Bi na tang Si nga Ba dak Ga dja
 Ma tjan Bi roe wang Ban teng
 Man djang-an Ki dang Ker bo
 Koe da Kal de Sam pi Kam bing
 Ba bi Mo njet Loe toeng Wa wa
 Ra se Lo wak Lan dak Seng ga-
 rang-an Kan tjil Klen tji Teng-

gi ling Koe kang Ba djing An-
 djing Koetjing Ti koes . Njing-
 njing Boe waija Bi nja wak Ka dal
 Tok ke Boen glon Tje tjek Ki bar
 Ba lang La ler Djang krik Ga sir
 Ke te kik Se moet Ta hon Tja-
 poeng Koe poe-koe poe Ka ker lak
 Ka tjo wa A ijam Be bek Kal-
 koeng Gang sa Bli bis Boe roeng
 Me rak Ba ngo Oe loeng-oe loeng
 Ge roeda Ba ijan No eri Se rak
 Tje le poek Se rin dit Tja bak
 Tjoe lik-tjoe lik Te toe hoe Kaka-
 toe wa Go wak Be ijo Ge la tik
 Per koe toet Te koe koer Da ra
 Be ted Gre dja Koe ti lang Pe rit
 Bon dol Pe king Ka leng Tja be-
 tja be Ma njar

JANG KE-AMPATBELAS

tjin ta	ben tji	dja hat	ba ek
djoes ta	be ner	sa bar	be ra ngasan
oen toeng	roe gi	a ijai	le kas
pin ter	bo do	ta koet	brani
ra djin	ma les	se nang	ke sel
loe pa	i nget	pan djang	pen dek
dalem	tje tek	le bar	ke tjil
tinggi	ren da	boe let	ge peng
be re si	ko tor	me soem	re sik
dja lan	be ren ti	be di ri	doe doek
ti doer	ba ngoen	pa nas	di ngin
ka ija	mis kin	toe wa	moe da
sakit	se gar	si jang	ma lem
koe roes	ge moek	ba goes	dje lek
ma ti	i doep	le bi	koe rang
ba njak	se di kit	pe noe	rata
be rat	en teng	de ket	dja oe
koe wat	le mes	le kas	pla han



dja il	deng ki	ra koes	djo rok
be toel	beng kok	boen der	se rong
pa gi	so re	te nga ri	lo hor
poe ti	koe ning	i tem	me ra
i djo	bla ouw	da doe	oe ngoe

JANG KE-LIMABLAS

patjoel	loekoe	sekoep	arit
golok	parang	kampak	poepoet
pahat	seroet	kakatoea	martil
geragadji	boor	piso	goenting
kris	pedang	toembak	lingis

JAN KE-ANAMBLAS

nagri	doenia	laoetan	goenoeng
boemi	tana	aijer	kali
empang	soemoer	solokkan	koija
rawa	sawa	kebon	tegallan
roema	loemboeng	gedong	geredja
kantoor	lost	goeboek	goedang
gardoe	emper	istal	pondok

JANG KE-TOEDJOEBLAS

He anak-anak angkau apa boleh tahoe pegimana makanja boleh djadi banjak orang di dalem doenia ini.

Dari sebabnja tentoe anak-anak belon dapet mengarti.

Maka haroes anak-anak misti menbantoe satoe sama laen.

Siapa jang lebi besar itoe pantes menoeloeng jang lebi ketjil.

Dan orang jang kaija itoe bole menoeloeng sama orang jang miskin.

Orang jang baik misti menoeloeng sama orang jang kesakittan.

Djikaloe orang jang pake hati terlaloe djahat atawa djail itoe misti di kroeboettin en kasi inget sampe ija soepaija mendjadi takoet.

Ija djikaloe ibaratnja toekang beras djoewal beras dapet doeitnja dia misti beli in ikan djikaloe toekang ikan dia pegi djoeal ikan-nja dapet doeitnja ija lantas beli-in beras.

Djadi itoe boleh di bilang djadi toeloeng menoe-loeng.



JANG KE-DLAPANBLAS

He anak-anak angkau djangan-lah boeat ngiri hati djikaloe orang jang toea toeloeng gegeerin sebab orang toea itoe djoega asal moelanja anak-anak.

JANG KE-SEMBILANBLAS

He anak-anak angkau djangan-lah terlaloe soeka bertjanda-tjanda pada temen-teman keliwatan sebab itoe bertjanda soeda tentoe banjak ketjilakahan-nja tiada satoe boleh djadi kebaekan nja.

JANG KE-DOEA POELOE

He anak-anak djikaloe angkau poelang dari Scholla misti adjar sendiri di dalem roema soepaija boleh lekas dapet mengarti.

JANG KE-DOEA POELOE SATOE

He anak-anak angkau djangan-lah bantahan djikaloe orang toea prenta atawa menjoeroe itoe anak misti menoeroet tiada lah boleh djadi sia-sia diri sendiri, sebab djikaloe orang toea terlaloe tjinta pada anak jang denger katanja



JANG KE-DOEA POELOE DOEA

He anak-anak angkau djangan-lah boeat taro di dalem hati djikaloe orang toea memoekoel pada kita atawa gezerin pada kita sebab orang toea terlaloe tjinta pada kita djikaloe orang toea hendak memoekoel tentoe kita bekerdja jang tiada patoet ija boleh djadi ketjilaka-an djikaloe jang tiada boleh djadi ketjilaka-an tentoe tiada di poekoel atawa di gezer

JANG KE-DOEA POELOE TIGA

He anak-anak angkau djangan-lah terlaloe angkoe pada soedara-soedara sebab apa djangan ngiri hati pada sanak dengan soedara sebab djikaloe kita berbantahan sanak soedara tentoe djadi orang boeat tjerita, pegimana boleh orang boeat tjerita ija sebab djangan kata sama orang laen itoe sama sanak soedaranja sendiri ija tiada boleh djadi akoer soeda tentoe orang bilang hati kita boesoek atawa dengki en misti inget baek-baek djikaloe sama sanak soedara boleh djadi riboet berklai djangan-lah lama lagi lantastanja en bikin akoer kombali soepaija djangan djadi maen diam diaman.



JANG KE-DOEA POELOE AMPAT

He anak-anak angkau djangan-lah soeka berbantahan sama temen-temen di Scholla sebab temen temen sama djoega sanak soedara sendiri sebab djikaloe kita baik sama semoea teman itoe tiada djahatnja, boleh tahoe djikaloe kita kesoesahan di djalan atawa di mana djoega dan ada temen dapet liat lantas temen boleh toeloengin dan kita djoega poen begitoe djikaloe kita berbantahan sama temen-temen itoe terlaloe soesa pada diri sendiri sebab djadi menoesia di mana dapet tahoe diri maoe soesa ija djikaloe kebetoelan dapet ada siapa jang boleh menoeloeng pada kita sebab sama temen temen soeda berbantahan.

JANG KE-DOEA POELOE LIMA

He anak-anak angkau djangan lah males beladjar soerat en apa djoega dari segala-segala peladjaran sebab apa djoega peladjaran itoe ada terlaloe bergoena pada kita poenja diri sendiri djiga kita menjari kehidoepan ada lebi senang sama orang jang males beladjar sebab djiga orang orang jang males

tentoe dirinja bodo djiga dia mentjari djoega ada lebie brat, dimana boleh dapet kerdjahan enteng sebab kerdjahan jang enteng semoea dari diri kita poenja radjin aken beladjar dari apa peladjaran.

JANG PENGABISAN.

He anak-anak angkau misti inget baik-baik dari segala pesenan orang jang toewa sebab orang jang toewa asal ija maoe toeloeng mengi-ngetken pada anak-anak itoe lah jang terseboet baik hati boedinja.

Dan tjoba en rasa-rasa diri sendiri djikaloe kita ada kebetoelan dapet perkara di djalan atawa di mana sadja djikaloe kita dapet perkara jang tiada patoet ija boleh mendjadi katjilakaän tentoe djadi soesa diri sendiri djoega.

Itoe anak-anak misti inget en misti bilang banjak trima kasi pada orang toewa itoe jang mengegerin pada kita. Dan itoe djangan di marain asal ada jang maoe toeloeng gegerin itoe namanja jang saijang pada kita poenja diri of njawa.

Dan tjoba lah angkau menganalin jang terseboet Cijver dengan spellannja.

ILMOE HITOENGAN JANG PERTAMA

Angka Cijver

1,	2,	3,	4,	5,	6,	7,	8,	9,	0,
1		Satoe					Een		
2		Doea					Twee		
3		Tiga					Drie		
4		Ampat					Vier		
5		Lima					Vijf		
6		Anam					Zes		
7		Toedjoe					Zeven		
8		Delapan					Acht		
9		Sembilan					Negen		
10		Sepoeloe					Tien		
11		Sebelas					Elf		
12		Doea-blas					Twalf		
13		Tiga-blas					Dertien		
14		Ampat-blas					Viertien		
15		Lima-blas					Vijftien		
16		Anam-blas					Zestien		
17		Toedjoe-blas					Zeventien		
18		Delapan-blas					Achtien		
19		Sembilan-blas					Negentien		

20	Doea-poeloe	Twintig
21	Doea-poeloe Satoe	Een en twintig
22	„ „ Doea	Twee en twintig
23	„ „ Tiga	Drie en twintig
24	„ „ Ampat	Vier en twintig
25	„ „ Lima	Vijf en twintig
26	„ „ Anem	Zes en twintig
27	„ „ Toedjoe	Zeven en twintig
28	„ „ Delapan	Acht en twintig
29	„ „ Sembilan	Negen en twintig
30	Tiga poeloe	Dertig
40	Ampat poeloe	Veertig
50	Lima poeloe	Vijftig
60	Anam poeloe	Zestig
70	Toedjoe poeloe	Zeventig
80	Delapan poeloe	tachtig
90	Sembilan poeloe	Negentig
100	Seratoes	Honderd
1000	Sereboe	Duizend
10,000	Sepoeloe reboe	Tien Duizend
100,000	Seratoes reboe	Honderd Duizend
1,000,000	Joeta	Millioen
10,000,000	Sapoeloe Joeta	Tien Millioen

ILMOE HITOENGAN

SERTA

BERTAMBA - TABAHAN

SERTA

MEMBESARKEN ANGKA (NOMOR)

MOELAIN DARI ANGKA DOEWA.

2	kali	doewa	djadi	4	4	kali	doewa	djadi	8
2	„	tiga	„	6	4	„	tiga	„	12
2	„	ampat	„	8	4	„	ampat	„	16
2	„	lima	„	10	4	„	lima	„	20
2	„	anam	„	12	4	„	anam	„	24
2	„	toedjoe	„	14	4	„	toedjoe	„	28
2	„	delapan	„	16	4	„	delapan	„	32
2	„	sembilan	„	18	4	„	sembilan	„	36
2	„	sapoeloeh	„	20	4	„	sapoeloeh	„	40
.....									
3	kali	doewa	djadi	6	5	kali	doewa	djadi	10
3	„	tiga	„	9	5	„	tiga	„	15
3	„	ampat	„	12	5	„	ampat	„	20
3	„	lima	„	15	5	„	lima	„	25
3	„	anam	„	18	5	„	anam	„	30
3	„	toedjoe	„	21	5	„	toedjoe	„	35
3	„	delapan	„	24	5	„	delapan	„	40
3	„	sembilan	„	27	5	„	sembilan	„	45
3	„	sapoeloeh	„	30	5	„	sapoeloeh	„	50

6 kali doewa djadi	12	8 kali doewa djadi	16
6 „ tiga „	18	8 „ tiga „	24
6 „ empat „	24	8 „ empat „	32
6 „ lima „	30	8 „ lima „	40
6 „ anam „	36	8 „ anam „	48
6 „ toedjoe „	42	8 „ toedjoe „	56
6 „ delapan „	48	8 „ delapan „	64
6 „ sembilan „	54	8 „ sembilan „	72
6 „ sapoeloch „	60	8 „ sapoeloch „	80

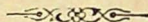
7 kali doewa djadi	14	9 kali doewa djadi	18
7 „ tiga „	21	9 „ tiga „	27
7 „ empat „	28	9 „ empat „	36
7 „ lima „	35	9 „ lima „	45
7 „ anam „	42	9 „ anam „	54
7 „ toedjoe „	49	9 „ toedjoe „	63
7 „ delapan „	56	9 „ delapan „	72
7 „ sembilan „	63	9 „ sembilan „	81
7 „ sapoeloch „	70	9 „ sapoeloch „	90

10 kali sapoeloch djadi 100

10 „ saratoes „ 1000

NAMA-NJA BOELAN.

TJARA WOLANDA, DAN TJINA. MALAJOE



M Boelan Wolanda.

Boelan Tjina

riah	JANUARIJ	31	TJIA-GOE-E.
nal	FEBRUARIJ	28-29	DJI-GOE-E.
	MAART	31	SA-GOE-E.
i t.	APRIL	30	SI-GOE-E.
I	MEI	31	GO-GOE-E.
c M	JUNIJ	30	LAK-GOE-E.
iac	JULIJ	31	TJIT-GOE-E.
iac	AUGUSTUS	31	PE-GOE-E.
iac	SEPTEMBER	30	KAOE-GOE-E.
ad	OCTOBER	31	TJAP-GOE-E.
ad	NOVEMBER	30	TJAP-IT-GOE-E.
(DECEMBER	31	TJAP-DJI-GOE-E.

BOELAN

ISLAM.

ag	(1) MOEHARAM.	(1) SOERA.
oe	(2) SJAFAR.	(2) SAPAR.
	(3) RABIOE'L-AWAL.	(3) MA'OELOET.
i	(4) RABIOE'L-ACHIR.	(4) BA'DA-MA'OELOET.
	(5) DJOEMADI'L AWAL.	(5) DJEMADI'L-AWAL.
ij	(6) DJOEMADI'L ACHIR.	(6) DJEMADI'L-ACHIR.
	(7) REDJAB.	(7) REDJAB.
a	(8) SJA'BAN.	(8) ROEWAH.
	(9) RAMDLAN.	(9) POEWASA.
ij	(10) SJAWAL.	(10) SAWAL (Ba'da-poe-
	(11) DZOEL-KA-EDAH.	(11) HAPIT. wasa).
l:	(12) DZOEL-HIDJAH.	(12) BESAAR (HADJI).

(b) Ini tanda dari segala boelan orang Tjina itoe, tiap-tiap tiga tahun ada LOEN, itoe sebab boelan jang terkedjoet atau kaget.

SEGALA TANDA BATJA-AN.

, ; : ? ! . - () „—”

Inilah mengarti-nja.

,	Ini tanda akan brenti sebentar sadja.
;	„ „ „ „ lebih lamaän.
:	„ „ „ „ „ „ dan maka mengartikan jang baroe di kata itoe.
?	„ „ „ „ mena-nja, atau minta segala roepa misti pake djoega itoe tanda.
!	„ „ „ „ panggil orang, atau kaget dan heran. atau mengerasken soewara.
•	„ „ „ „ brenti.
-	„ „ „ „ samboeng perkataän.
()	„ „ „ „ menoetoe soewatoe ingatan, atau kasi mengarti perkataän jang tadi di seboet.
„—”	„ „ „ „ bertaoe jang di dalem soewatoe soerat ada mengambil perkataän orang lain.
ä	„ „ „ „ bagi segala perkataän.

MIOELA-IN T.JERITA.

t. Maka adalah jang di tjeritain Goeroe Schola dengan anak-anak moeritnja, maka kata Goeroenja, he! anak-anak angkau sekalian biarlah radjin beladjar, soepaija i hari toewa enak boewat menjari ke-idoepan.

c Menjaoet jang bernama Siban, ija Meester, saija taoe beladjar dengan soengoe hati, soepaija saija taoe sampe mangarti sekalié, djikaloe saija beladjar ada mengarti tentoe saija djadi bodoh.

Goeroe-nja sendiri dengan berkata, he! Siban, agimana angkau boleh taoe, djikaloe angkau beladjar orang mengarti boleh mendjadi bodoh.

Menjaoet Siban, ija Meester, sebab maka saija apet taoe, tempo saija poenja Kakéh ada doewa anak laki-laki ija jang besaran djadi saija poenja apa, ija saija poenja Kakéh lagi tempo masi moeda gangannja terlaloe besar, apa roepa barang dia la djoewal sari-sarian tiada sempet sempetnja, dan



saija poenja Bapa sama saija poenja Paman (Oem) dari ija ketjil ada bantocin Kakéh saija berdagang djadi tiada tempo boeat masoek Schola, betoel oewan ada, dan Kakéh saija dia poenja pladjaran samp mengarti dari segala soerat-soerat begitoe djoeg tiada sanggoep djaga sendiri dan boeat toelis di daler boekoe dari djoewal beli segala barang barang, ij sampe panggil ampat djoeroetoelis maka baroe tjoekoe boewat djaga di waroeng Kakéh saija, abis di blakar kali Kakéh saija soeda toewa lantas dapet saki makalah poelang ke-Akerat dan segala barang-barang dagangannja di serainlah pada Bapa saija dan Paman saija berdoewa, djadi ija berdoewa poenja kekoewasaan di dalem waroeng, dan Bapa saija dan Paman saija tiada mengarti soerat djadi andelin pada itoe djoeroetoelis segala barang jang di djoewal, dan jang beli djadi djoeroetoelis jang masoekin di dalem boekoe dan sekalian langganan jang ada oetang pioteta semoea itoe djoeroetoelis jang bikin Rekening



Awitantie aken minta wang saban boelan, pada satoe satoe langganan, tapi saija poenja bapa jang taro tjap, abis di blakangkali itoe djoeroetoelis balik pake hati serong, dia bikin Rekening sendiri boeat minta wang sama langganan-langganan dan dia bikin tjap palseo, asal dapet oewangnja lantas dia jang ambil, djiga Bapa saija tanja di sana apa soeda dia baijar wang apa belon, lantas dia bilang soeda, ibarat dia belandja harga tiga ratoes roepia di dalem satoe boelan, tjoema dia bilang lima atawa anem poeloe roepia sadja, tjoba di pikir di dalem satoe langganan dia koerangin lebi separonja kaloe kelamahan apa tiada boleh djadi moesna itoe dagangannja, djangan kata ibarat waroeng tiada boleh djadi moesna biarnja goenoeng djoega boleh djadi habis saban hari di patjoelin, ija sebab Bapa dan Paman saija tiada mengarti soerat di mana Bapa saija boleh taoe dia bikin tjoerang sebab Bapa saija tiada bole inget dia ambil barang, sampe lamanja satoe boelan tjoema

jang dia dapet inget itoe hari di ambil itoe haⁿ
 djoega jang dia inget djikaloe soeda liwat satoe doewa
 hari lantas dia loepa sebab boekan itoe sadja jang
 dia boewat taro di dalem hati abis di blakangkal
 lama kelamahan itoe dagangan betoel djadi abis sebab
 oewangnja poelang tiada separonja djadi ada djoewal
 sadja tiada belinja sebab oewang boekan djadi banjal
 ini djadi semingkin abis sebab itoe djoeroetoelis jang
 ambilin tiada lama lagi berenti dagang jang setingal
 nja segala barang permata seperti giwang peneti ija
 lah pakean Iboe saija dan jang laen-laen djoega semoewa
 abis di djoewal boeat tamba dan ongkos sehari-hari
 boeat kehidoepan di belakangan lagi sampe tiada ada
 barang jang bakal di djoel boewat makan sampe pada
 lapar dan lantas Bapa dan Paman saija niat mendjad
 masoek bekerdja tiada ada satoe pekerdjahan jang
 dia mengarti, sebab pekerdjahan-nja tiada laen rawatin
 waroeng ija maoe djadi koeli di waroeng tiada ada

loe waroeng jang maoe panggil koeli dan lantas apa
oleh boeat Bapa saija bekerdja djadi toekang sapoe-
kapoe roempoet di djalan-djalan besar dengan gadji
tiada brapa di dalem seboelan.

Dan Paman saija djoega tiada bisa laen pekerdjan
ja tjari-tjari jang dia mengarti tiada djoega bisa dapat
ada banjak tempat aken tjari orang bekerdja jang
pande soerat dan itoeng mengitoeng, gadji besar
Paman saija tiada bisa, sebab Paman saija tiada bela-
jar Schola, maka dari itoe djikaloe saija tiada soeng-
goe hati Schola tentoe djadi seperti begitoe djoega.

Goeroenja denger girang hatinja lantas berkata he!
nak-anak denger angkau perkatahan Siban itoe dan
histi inget baë-baë boekan-nja laen orang jang ke-
benangan djikaloe diri angkau jang pande dan mengarti
ari segala peladjaran.

Menjaoet lagi jang bernama Sitong, Meester saija
joega maoe dengan soengoe hati mengenal Letter

soepaija bisa taoe segala atoer-atoeran ija Meeste
 djikaloe saija poelang dari Schola lantas saija batja
 sendiri di dalem roema ija-lah dari saija poelang lantas
 saija makan dan saija lantas batja sampe sore dan
 berenti sebentar an pegi mandi bikin beresi badan dan
 makan soeda betoel lantas saija batja lagi dari sore
 sampe malem poekoel 10 sadja, sebab saija takoet
 terlaloe malem djikaloe sampe malem tentoe saija
 tiada bisa bangoen pagi-pagi dan djikaloe saija beladjar
 sampe poekoel 10 sadja djadi saija bisa bangoen pagi
 poekoel 5 liwat dan lantas saija pegi mandi soeda
 betoel lantas saija batja lagi kira poekoel 7 lantas
 saija masoek di Schola djadi saban hari saija beladjar
 dengen soengoe hati aken beladjar soerat soepaija
 saija minta kerdjahan jang enteng sebab saija takoet
 nanti seperti Bapanja Siban.

Goeroenja berkata: itoe betoel djikaloe angkau tiad
 soengoe hati sendiri beladjar di mana bole mengart

Menjaoet lagi jang bernama Si Kasan, Meester jang
 saija tempo poelang saija liat Si Djidin lagi mandi di
 kali tapi saija liat dia mandi terlaloe bangor ija dia
 maen lompat-lompat dari atas djembatan ke-dalem
 kali, itoe djoega serenta saija dapet liat lantas saija
 kasi inget padanja djangan lompat-lompat sebab saija
 takoet nanti dia boleh kena toenggak atawa kesoempat
 apa tiada boleh djadi ketjilakahan dan begitoe dia lantas
 djadi mara dan balik maki pada saija begini dia kata:
 he! loe djangan maoe taoe sama goea sebab loe jang
 tiada bisa berenang pasti loe ngiri hati pada goea dan
 itoe tempo djoega lantas saija djalan poelang ija apa
 maoe itoe koetika dia lagi lompat lantas ada satoe
 tjabang kajioe lagi anjoet di kali tiba-tiba itoe kajioe
 dsampe di kaki djembatan betoel Si Djidin lantas lompat
 djadi kena itoe tjabang kajioe sampe tangan-nja pata
 ija mendjerit-djerit minta toeloeng pada orang banjak
 dan baeknja ada jang kenal padanja lantas ija gendong

laloë amat maranja lantàs pegat pada itoe anak jang
 poengoet laijangan-nja ija apa maoe boleh ketemoe
 lantàs djadi berklai saling poekoel begitoe djoega djadi
 Si Oemar jang menang dia kena poekoel jang poengoet
 laijangan sampe moekanja petja dan matanja bengkok
 dan itoe anak lantàs poelang sembari menangis bilang
 pada Bapanja, dan Bapanja setela liat anaknja poenja
 moeka sampe djadi begitoe ija lantàs tiada soeka hat
 ija lantàs adjak anaknja pegi di roema Si Oemar
 akan tanja apa sebabnja boleh di poekoel, tapi itoe
 Si Oemar soeda pegi lari semoeni di tempat laen djadi
 ketemoe pada Bapanja Si Oemar dan Bapanja Si Oemar
 setela liat itoe anak poenja roepa sampe begitoe
 hatinja terlaloë takoet nanti di bikin perkara lantàs
 ija bikin berdame dan kasi oewang obatnja pada itoe
 anak brapa banjak saija tiada taoe.

Berkata lagi Goeroenja, mana dia Si Oemar.

Menjaoet Si Saim, dia lari kemana saija tiada dap



it nanti kaloe dia dateng bole Meester Straf sama
 a soepaija dia laen kali tiada brani berklai sama
 rang lagi.

Menjaoet lagi jang bernama Siman, ija Meester saija
 liat Si Doel lagi bermaen-maen sadja di pingir sawa
 lan temen-temen saija djoega pada liat ija itoe Doel
 oetoeel bodo dia boleh bilang dirinja sakit sebetoelnja
 dia tiada sakit djadi dia seperti akalin Meester itoe
 sama djoega dia bikin djoesta pada dirinja sendiri
 sebab apa tentoe dia bilang enak bermaen-maen sadja
 djikaloe masoek di Schola tjape he! saija heran seka-
 kali itoe anak begitoe poenja pikiran jang tiada ber-
 goena sebab kaloe di pikir itoe bermaen apa jang
 bole kedjadian dan djikaloe kita saban hari pegi
 masoek Schola soeda tentoe segala jang Meester poenja
 kepandean djadi kita toeroet djoega Meester poenja
 kepinteran a! itoe terlaloe bergoena pada kita poenja
 diri, dari doeloe djoega orang orang ada bilang di

dalem bahasanja begini.

„*Oe' Tjong Goan Hak Seng.*”

„*Boh' Tjong Goan Senshe.*”

Ini perkataan bahasa tjina saija rasa sepertinja kaija kita bitjara.

Meesternja begitoe poenja pinter ija tiada boleh dapet pangkat besar.

Dan segala moerid-moeridnja ija djikaloe dengan soengoe hati beladjar dari segala bahasa soeda tentoe boleh dapet itoe pangkat jang moelija, apa betoel apa tiada ini tjerita djikaloe tiada soeda ada jang keliatan begitoe roepa sebab soeda keliatan seperti Meester di mana dia maoe tjari pangkat sebab ija dengan soengoe hati mengadjar pada moerid-moeridnja.

Si Djiman saoeatin he! Siman angkau bitjara betoel sekali dan sekarang kita brame misti soengoe hati beladjar soepaija kita berame boleh dengan lekas mengarti dari segala bahasa dan kita atawa boleh dapet pangkat



jiganya tiada dapat pangkat djoega kaloe diri kita beda pande tiada-lah kita soesa boewat mentjar ikendoeapan boewat sehari-hari.

Dan Si Tong berkata lagi: ija Meester saija denger ada Toewan-toewan Olanda bitjara begini jang dia kata:

„Laat ons morgen gaan wij naar den bosch opjagen”

apa itoe toewan kata kaloe bitjara melaijoe.

Goeroenja saetin dengen melaijoe:

Manjo kita orang besok pegi menembak di oetan.

Si Tong berkata lagi: Meester! ada satoe Toewan saetin begini:

„Wat voor schieten?”

Goeroenja melaijoe-in.

Nembak apa?

Dan Si Tong berkata lagi pegimana seperti toewan jang doeloean begini:

„Wij gaan om welke zwijn te schieten.”

Goeroenja malaijoe-in lagi.

Kita tembak babi oetan.

Si Tong berkata lagi: O! kaloe begitoe itoe toewan maoe pegi menembak babi kaloe babi oetan apa namanja djikaloe bitjara Olanda.

Goeroenja berkata: he! anak-anak djikaloe angka pada-pada hendak mengenal bitjara Olanda dan namanja segala binatang nanti kami tringin bawa ini:

MELAIJOENJA.

BLANDANJA.

DJIKALOE

Binatang	<i>Dier</i>
Singa	<i>Leeuw</i>
Matjan	<i>Tijger</i>
Badak	<i>Rhinoceros</i>
Gadja	<i>Olifant</i>
Banteng	<i>Wilde stier</i>
Sampi	<i>Koe</i>



Kerbo	<i>Buffel</i>
Onta	<i>Kameel</i>
Kalde	<i>Ezel</i>
Mandjangan	<i>Hert</i>
Babi oetan	<i>Wilde zwijn</i>
Babi	<i>Varken</i>
Klintji	<i>Konijn</i>
Kambing	<i>Geit</i>
Kambing olanda	<i>Schaap</i>
Andjing	<i>Hond</i>
Koetjing	<i>Kat</i>
Tikoes	<i>Muis</i>
Tikoes Besar	<i>Rat</i>
Boewaija laki	<i>Krokodil</i>
Binjawak	<i>Leguaan</i>
Tokke	<i>Gekko</i>
Tjetjek	<i>Hagedis</i>
Koeda	<i>Paard</i>

Koeda djantan	<i>Hengst</i>
Koeda toenggang	<i>Rijpaard</i>
Koeda proempoean	<i>Merrie</i>
Koeda Mera	<i>Bruinpaard</i>
Koeda dauk	<i>Schimmelpaard</i>
Anak koeda	<i>Veulen</i>
Monjet	<i>Aap</i>
Badjing	<i>Eekhooren</i>
Oeler	<i>Slang</i>
Andjing aijer	<i>Otter</i>
Kalong	<i>Vledermuis (groot)</i>
Kampret	<i>Vledermuis (Klein)</i>
Merak	<i>Pauw</i>
Kokokbloek	<i>Uil</i>
Tjelepoek	<i>Klein uil</i>
Boeroeng serak	<i>Nacht uil</i>
Boeroeng	<i>Vogel</i>
Boeroeng onta	<i>Struis vogel</i>



Oeloeng-oeloeng	<i>Kuikendief</i>
Boeroeng bango	<i>Kraanvogel</i>
Boeroeng dara	<i>Duif</i>
Boeroeng gredja	<i>Musch</i>
Boeroeng koentoel	<i>Reiger</i>
Aijam	<i>Kip</i>
Aijam djago	<i>Haan</i>
Aijam biang	<i>Leghen</i>
Aijam kebiri	<i>Kapoen</i>
Anak aijam	<i>Kuiken</i>
Bebek	<i>Eend</i>
Gangsa	<i>Gans</i>
Balang	<i>Springhaan</i>
Djangkrik	<i>Krikkel</i>
Koetoe	<i>Luis</i>
Koetoe andjing	<i>Vloo</i>
Koetoe boesoek, bangsat	<i>Weegluis</i>

Penjoe		<i>Schildpad</i>
Kodok		<i>Kikvorsch</i>
Tirem		<i>Oester</i>

Berkata lagi Sitong! ija Meester ini binatang-binatang belon tjoekoep Meester trangin tapi jang Meester belon trangken nanti saija bole tanja of saija beli Wordenboek, itoe Wordenboek saija rasa semoewanja ada sedia perkatahan bahasa Olanda dengan melaijoe, dan sekarang saija minta tanja pada Meester dari namanja jang di dalem diri perkatahan Olanda dengan Melaijoe:

Goeroenja lantass trangin dengan itoe doewa bahasa begini.

Kepala		<i>Hoofd</i>
Badan		<i>Lichaam</i>
Tangan		<i>Handen</i>
Kakie		<i>Voeten</i>



Moeka	<i>Aangezicht</i>
Emboen-emboenan	<i>Hersenen</i>
Djidat	<i>Voorhoofd</i>
Koeping	<i>Ooren</i>
Mata	<i>Oogen</i>
Idoeng	<i>Neus</i>
Pipi	<i>Wang</i>
Bibir	<i>Lip</i>
Moeloet	<i>Mond</i>
Gigi	<i>Tanden</i>
Lida	<i>Tong</i>
Djanggoet	<i>Kin</i>
Leher	<i>Hals</i>
Dada	<i>Borst</i>
Teteh	<i>Boezem</i>
Peroet	<i>Buik</i>
Iga	<i>Rib</i>

Lamboeng	<i>Zijde</i>
Poeser	<i>Navel</i>
Paha	<i>Dij</i>
Dengkoel	<i>Knie</i>
Betis	<i>Kuit</i>
Matakakie	<i>Enkel</i>
Poendak	<i>Oxel</i>
Katek	<i>Schouder</i>
Sikoet	<i>Elleboog</i>
Telapakkan tangan	<i>Handpalm</i>
Djempol	<i>Duim</i>
Teloendjoek	<i>Wijsvenger</i>
Djeridji tenga	<i>Middevinger</i>
Djeridji manis	<i>Ringvinger</i>
Kelingking	<i>Pink</i>
Koekoe	<i>Nagel</i>
Ramboet	<i>Haar</i>

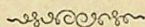


Alis	<i>Wenkbrauw</i>
Koemis	<i>Knevel</i>
Djenggot	<i>Gebaard</i>
Toelang	<i>Gebeente</i>
Koelit	<i>Vel</i>
Oerat	<i>Aderen</i>
Dara	<i>Bloed</i>
Daging	<i>Vleesch</i>
Soemsoem	<i>Merg</i>
Kentjing	<i>Pissen</i>

Dan lantas Goeroenja berkata pada moeritnja He! anak-anak angkau bole inget bae-bae dan djikaloc angkau hendak mengarti lebi banjak angkau bole beli satoe boekoe Wordenboek, ini sekarang angkau lijat ini satoe tjerita doeloe orang bangsa tjina, dari satoe Nabi jang bernama Kong Tjoe Kong alias Kong Hoe Tjoe dengan Dewa-Dewa menjaroe jadi Anak anak ketjil ija lagi hermaen-maen di enga djalan.



Tersalin dari boekoe tjina
TJERITA TEMPO DAHOELOE KALA
NABI KONG HOE TJOE.
JANG BERMOELA MENGADJAR SEKALIAN
BANGSA TJINA AKEN MENGENAL
SOERAT-SOERAT TJINA.



Maka adalah soewatoe hari ini Nabi, ada berniat aken pergi mengadjarken orang di bilangan Kota Lauw Kok (nagri bangsa Islam), laloe ija naek soewatoe kareta dengan teriring pada sekalian moerid moerid anak sekolanja, setela sampe di setenga djalan ada bertemoe 4 anak ketjil lagi hermaen-maer dan bikin soewatoe Kota-kotaän dan di dalem itoe

perkoempoelan 4 anak-anak ketjil tjoema ada satoe anak jang lagi berdjiam, ija tiada toeroet bermaen disitoe.

Nabi Kong Hoe Tjoe serenta dapet liat begitoe, laloe ija lantas berentiken karetanja dengan menanja :

He! kenapa angkau satoe anak tiada maoe toeroet temen temen angkau bermaen?.

Itoe satoe anak ketjil mendjawab:

Ya itoe bermaen tiada bergoena, boleh bikin petja badjoe, dan bikin kotor tjelana, djadi saiija takoet pada saiija poenja Ema dan Bapa ijang ada di roema, kaloe ija dapet taoe nanti saiija dapat geger, djadi kita dapet tjape tiada bergoena, itoe djadi pekerdjaän ijang tiada bae, maka saiija tiada maoe toeroet.

Nabi Kong Hoe Tjoe denger begitoe lantas berkata:

Kaloe begitoe, kenapa angkau boleh bikin



Kota-Kotaän di tenga djalan, itoe angkau boleh lekas pindaken.

Anak ketjil mendjawab:

Ya dari doeloe sampe sekarang patoetnja Kreta ijang berdjalan misti minggir, tiada pantes Kota misti di laloeken.

Itoe tempo Nabi Kong Hoe Tjoe denger itoe anak poenja bitjara ija lantas toeroen dari Kretanja dengan berkata:

He: angkau satoe anak ketjil kenapa banjak bitjara djoesta?

Mendjawab Anak ketjil:

Ya manoesia oemoer 3 tahun boleh berpisa pada Ema dan Bapanja, seperti binatang klen-tji dalem oemoer 3 hari soeda bisa lari pegi di oetan, dan ikan oemoer 3 hari soeda bisa plesir di dalem kali ijang dalem, itoe ada

*toewan Allah Ta Allah soeda tentoeken begitoe ,
liada bole kata saija berdjoesta.*

Dan serta Nabi denger lantas menanja ;

*Ya angkau tinggal di kampoeng mana,
distrik apa, dan She apa nama siapa? dan
nama sekola siapa?*

Mendjawab anak ketjil dengan perkataan renda ;

*Saija tinggal di pagoenoengan tempat sepi
She Hang nama Tok, blon ada nama sekola.*

Dan Nabi berkata lagi ;

*Kami soeka adjak angkau bersama-sama
plesir, pegimana angkau poenja pikiran ?*

Mendjawab anak ketjil:

*Ya saija di roema masi ada Ema dan
Bapu, saija misti rawatin, dan saija kliwat
tjinta sekali pada saija poenja Ema, itoe
patoet saija piara, dan ada lagi saija poenja*

soedara ijang toewa patoet saija misti menoeroet pada dia, dan ada Ade ijang misti di adjar, dan ada Sinshe (goeroe) ijang saija misti bladjar, dari itoe di mana saija sempet boeat toeroet pegi plesir sama-sama.

Dan Nabi berkata :

Ya di dalem kami poenja kreta ada 32 bidji permaenan, kami maoe adjak maen pada angka pegimana ;

Mendjawab Anak ketjil:

Djikaloe Radja soeka maen tentoe negri tiada kerawatan, kaloe mantri peprangan soeka maen tentoe dia poenja barisan tiada oeroesan, kaloe kita lagi bladjar sekola, kita bermaen tentoe loepa pladjaran goeroe, kaloe orang dagang soeka maen tentoe binasa dia poenja harta banda, kaloe boedak soeka maen tentoe



dapet rotan dari toewannja, kaloe orang tani soeka maen tentoe lat dia boeang bibit, maka dari itoe saija tiada niat boeat maen.

Dan Nabi berkata:

Ya kami soeka sama-sama poekoel nagri pegimana ;

Mendjawab Anak ketjil :

Doenia itoe tiada boleh sama rata, dan goenoeng tinggi, ada kali besaar, dan orang djoega ada ijang berpangkat dan ada ijang berkoeli, djikaloe goenoeng tinggi di bikin rata tentoe itoe boeroeng, binatang oetan tiada ada tempat tingalnja, kaloe kali di oeroek itoe ikan dan koeija tiada ada tempat tingalnja kapan tiada orang berpangkat tentoe orang ketjil (anak nagri) tiada taoe ijang betoel atawa kasatahan-nja, kapan tiada orang

berkoeli tentoe tiada ketahoean ijang mana toewannja, didalem doenia goenoeng poenja tinggi tiada boleh di bikin rata.

Dan Nabi menanja lagi dengan berbade:

Apa angkau taoe didalem Doenia, ada Api tiada ada Asepnja. Dan ada Aer tiada ada Ikannja. Ada Goenoeng tiada ada batoenja. Ada Poehoen tiada ada Tjabangnja. Dan ibarat orang Lelaki tiada ada Prampoeannja, Dan Prampoean tiada ada Lakinja. Ada Kerbo tiada ada Kundangnja. Ada Koeda tiada orang toenggang pegimana boleh djadi Penggawa, dan pegimana boleh djadi Koeli pegimana ada ijang bilang tiada sampe dan ada ijang bilang lebi dan ada Kota tiada ada Pasarnja, ada orang tiada nama sekolanja?.

Mendjawab Anak ketjil:

Ya itoe Koenang-koenang berapi tiada asepnja !
Aer di soemoer tiada ikan-nja !
Goenoeng tanah tiada batoenja !
Itoe poehoen toewa tiada ada tjabangnja !
Djadi Dewa tiada bininja !
Bidadari tiada ampoenja laki !
Kerbo tanah tiada ada kandangnja !
Koeda kaijoe tiada di toenggang !
Kaloe orang pinter bole djadi panggawa nagri !
Kaloe orang bodo tentoe mendjadi koeli !
Boelan Tjap Gwe arinja pendek !
Boelan Lak Gwe arinja pandjang !
Kota radja tiada pasarnja !
Orang bodo tiada poenja pangartian !

Nabi bertanja lagi:

He! ipa angka taoe Langil dan Boemi poenja

*perdjalanan, Dan Doenia dengan Acherat
poenja kepala dan boentoet ijang mana
kanan? dan ijang mana kiri ijang mana
loear dan ijang mana dalem ijang mana
Bapa dan ijang mana Ema, ijang mana
Laki dan ijang mana Bini?*

Angin dari mana datengnja?

Oedjan di mana sampenja?

Asep dari mana kloewarnja?

Awan dari mana datengnja?

*Langit dan Boemi ada brapa berpoeloe
riboe pal?*

Mendjawab Anak ketjil:

*Ya sembilan kali sembilan ada dlanan
poeloe satoe, itoe doenia poenja perdjalanan,
dlanan kali sembilan toedjoe poeloe doea itoe
ada kepala boentoet doeria dengan Acherat!*



Langit saperti Bapa!

Boemi saperti Ema!

Mata-hari ada Laki-Laki?

Boelan mendjadi Prampoean!

Wetan terseboet kanan!

Koelon terseboet kiri!

Kaponakan itoe ada sanak loear!

Empe (Oewa) itoe ada sanak dalem!

Angin kliatan dari daon!

Oedjan kliatan dari Kawu Tjhie!

Asep kloearnja dari goenoeng!

Halimoen itoe ada dari hawa tana!

Boemi dan Langit beriboe-riboe djaoenja!

Wetan Koelon Kaler Kidoel itoe koepingnja!

Nabi bertanja lagi?

*He! pegimana angkau poenja pangrasahan
Ema dan Bapa, apa ada sanak; apa Laki
Bini ada lebi sanak?*

...^{pa} jawab Anak ketjil:

Ya Ema dan Bapa itoe ada sanak, Laki dan Bini tiada sanak.

Itoe tempo baroe Nabi mendjawab:

He; pegimana angkau bilang Laki Bini tiada sanak? dia idoe tidoer sama-sama, sampe mati djoega di tanem satoe koeboeran.

Mendjawab Anak ketjil:

Ya, orang Lelaki kapan tiada Bini seperti Kreta tiada ada rodanja, iya boleh di bikin roda jang baroe, djikaloe Prampoean ijang bae boleh dapet Laki orang berpangkat, ibarat bikin Roema misti pake Panglari, soengoe ada tiga Djendela 6 Lobangnja, tiada boleh sama sebagi satoe Pintoe poenja trang, dan Bintang di Langit begitoe banjak tiada sama satoe Boelan poenja trang, Bapa dan Ema poenja katjintaän tiada abisnja.

Komedian Nabi Kong Hoe Tjoe mendengar itoe anak ketjil poenja perkatahan lantas tarik napas engen berkata :

Hiantjaij, Hiantjaij, soenggoe pinter betoel.

Dan anak ketjil liat Nabi begitoe lantas balik menanja :

IJa apa jang Nabi soeda menanja, satoe persatoe saija soeda djawab, sekarang saija minta Nabi oendjoek dari saija poenja perkatahan, tapi saija harep Nabi djangan boeat goesar didalem hati, begini saija badein itoe Gangsa dan Bebek kenapa bisa timboel di atas aer, Boeroeng Bio bisa mengomong, Pøehoen Tjeringin kenapa daonnja idjo.?

Nabi lantas djawab :

Gangsa dan Bebek bisa timboel di atas aer sebab kakinja pendek dan lebar.

*Boeroeng Bejo bisa mengomong sebab lehernja
pandjang.*

*Poehoen Tjeringin daonnja idjo sebab hatinja
kras.*

Anak ketjil berkata lagi :

*O boekan begitoe, itoe Koeija dan Ika
bisa timboel di atas aer apa kakinja leban
dan itoe Kodok bisa bersoewara apa lehernja
pandjang, Poehoen Bangboe daonnja idjo apa
tiada hatinja.*

*Dan sekarang saija menanja lagi di atas
Langit ada brapa banjak Bintang.*

Nabi sahoetin :

*IJa kami tanja sama angkau dari perkara
di atas Boemi kenapa angkau tanja di atas
Langit poenja perkara.*

Dan anak ketjil berkata lagi :

Bae, sekarang di atas Boemi ada brapa riboe roema.

Nabi mendjawab :

IJa kita bitjara-bitjara jang di depan mata kenapa angkau bitjarain jang di Langit dan di Boemi.

Anak ketjil berkata lagi :

Bae, djikaloe maoe bitjara jang di depan mata, itoe boeloe mata ada brapa lembar.

Disitoe Nabi tertawa ija tiada bisa djawab lagi lantass berkata :

Tiada kira ini anak begini penter ija dari mana datengnja.

Dan Nabi lantass naek di kretanja troes moeridnja djalanken poelang sembari djalan Kong Hoe Tjoe berkata sendirinja :

Itoe anak begitoe ketjil begitoe poenja pinter

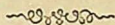
*pikirannja serenta omongannja adil dengan
atoeran ada lebi dari jang laen poenja
kepenteran, ija apa djoega jang kita badein
dia bisa kasi penjaetaan jang trang satoe
persatoenja.*

Itoe tempo Nabi Kong Hoe Tjoe lantas poelang
tiada djadi pegi mengadjar soerat-soerat di Negri
bangsa Slam adanja.

TAMAT



T A M B A H A N,
BOEAT MENGENALKEN NEGRI-NEGRI JANG
TERMASOEK BILANGANNJA MAHA
RADJA OLANDA.



BANTEN.

HOOFDPLAATS SERANG.

Ada 5 Afdeelingen:

Serang en Anjer ada 8 Districten: Serang (106), Tjirocas (97), Onderandir (30), Tanara (28), Kramatwatoe (75), Tjilegon (128), Anjer (92), Tjikandi (94). Tanah preman Tjikandi ilir en oedik.

Midden (Pandeglang) ada 5 Districten: Pandeglang (96), Baros (84), Kollelet (60), Tjiomas (87), dan Tjimanoeck (126).

Wester (Tjaringin) ada 4 Districten: Tjaringin (112), Menes (73), Panimbang (36) dan Tjibilioeng (34).

Zuider (Lebak) ada 5 Districten: Rangkasbi-toeng (79), Lebak (48), Sadjira (62), Paroengkoe-djang (44) dan Tjilangkahan (37).

BATAVIA.

HOOFDPLAATS BATAVIA.

Ada 4 Afdeelingen :

Moeka kota Batavia djoembla 7 Districten ,
ada 207 kampongs.

Meester-Cornelis ada 4 Districten : Meester-
Cornelis (205), Kabajoran (134), Bekasi (160) dan
Tjabangboengin (21) kampoeng.

Tangerang ada 3 Districten : Tangerang (355),
Blaradja (601) dan Mauk (346) kampoeng.

Buitenzorg ada 6 Districten : Buitenzorg (106),
Tjibinong (246), Paroeng (286), Leuwiliang (564),
Jasinga (94) dan Tjibaroesa (687) kampoeng.

KRAWANG.

HOOFDPLAATS POERWAKARTA.

Gouvernements een regentschap

ada 5 districten : Wanajasa, Sindangkasi, Adiarsa, Kra-
wang, Tjabangboengin.

Pamanoekan- en Tjiasemlanden

ada 8 Districten : Segalaheran, Batoesirap, Tjiherang,
Pegaden, Pamanoekan, Tjiasem, Malang, Kalidjati.

Tegalwaroe-landen

ada 4 Districten : Soe-
medang, Tjampel, Tegalwaroe Kandangsapi.

PREANGER - REGENTSCHAPPEN.

HOOFDPLAATS BANDOENG.

Ada 9 afdeelingen:

Bandoeng, Tjitjalengka, Tjiandjoer, Soekaboemi, Soemedang, Tasikmalaja, Limbangan, Soekapoera, en Soekapoerakolot.

Bandoeng ada 16 districten: Oedjoengbroengkoeolon, Oedjoengbroeng-wetan, Bandjaran, Kopo, Tjisondari, Tjilokokot, Ronga, Radjamandala, Tjihea, Gandasoeli, Madjalaja, Tjipeudjeuh, Timbanganten, Tjikemboelan, Tjitjalengka, en Bloeboer-Limbangan.

Tjiandjoer ada 16 districten: Tjipoetri, Tjikalong, Tjiblagoeng, Bajabang, Peser, Tjikondang, Maleber, Djampang-wetan, Tjidamar, Goenoeng-Parang, Tjimahi, Tjiheulang, Tjitjoeroeg, Plaboean, Djampang-koeolon, en Djampang-tengah.

Soemedang ada 11 districten: Tandjoengsari, Soemedang, Tjibeurum, Tjongeang, Dermawangi, Dermaradja, Tasikmalaja, Singaparna, Malambong, Tjiawi, en Indihiang.

Limbangan ada 4 districten: Panembong, Soetji, Wanaradja, Wanakerta.

Soekapoera ada 16 districten: Pasirpandjang, Bandjar, Kwasen, kalipoetjang, Tjikemboelan, Prigi, Tjidjoelang, Mandala, Panjeredan, Paroeng, Karang, Soekaradja, Tradjoe, Batoewangi, Nagara, kadangwesi.

CHERIBON (TJIREBON).

HOOFDPLAATS CHERIBON (TJIREBON).

Ada 5 afdeelingen :

Cheribon, Indramajoe, Madjalengka, Galoeh, Koeningan

Cheribon (Tjirebon) ada 8 ada districten: Ploembon, Mandirantjan, Beber, Gegesiklor, Palimang, Kota-Cheribon, Sindanglaoet en Losari.

Indramajoe ada 11 districten: termasoek tiga bagiän Gouvernement districten: Karangampel, Indramajoe, Sleman, en 8 districten: Lelea, Losarang Kandanghaoer, Leuweungmalang, Pasekan, Lobener, Oedjoeng en Djatitoedjoeh.

Madjalengka ada 5 districten: Madjalengka, Djatiwangi, Radjagaloeh, Madja en Talaga.

Galoeh ada 4 districten: Tjiamis, Pendjaloe, Kwali en Rantja.

Koeningan ada 5 districten: Koeningan, Ka-doegedeh, Lebakwangi, Loerahgoeng, Tjiawigebang.

TEGAL.

HOOFDPLAATS TEGAL.

Ada 3 afdeelingen :

Tegal, Brebes, Pemalang.

Tegal ada 6 districten: Tegal, Krangdon, Mari-baja, Doekoehwringin Pangka en Gantoengan.

Brebes ada 5 districten: Brebes, Losari, Boemiajoe, Lebaksioe en Salem.

Pemalang ada 5 districten: Pemalang Tjomalor, Tjomal-kidoel, Mandiradja en Bongas.

PEKALONGAN.

HOOFDPAATS PEKALONGAN.

Ada 2 afdeelingen: Pekalongan, Batang.

Pekalongan ada 6 districten: Pekalongan, Pekadjangan, Sawangan, Wiradesa, Sragi en Bandar-goemiwang.

Batang ada 5 districten: Batang, Bandarsidajoe, Keboemen, Bawang en Soebah.

SAMARANG.

HOOFDPLAATS SAMARANG.

Ada 6 afdeelingen:

Samarang ada 6 districten: Moeka kotta Samarang, Srongol, Singen-lor, Singen-koelon, Grogol en Singen kidoel.

Salatiga ada 2 districten: Moeka kotta Salatiga, Tenganan,

Kendal ada 6 districten: Bodja, Kaliwoengoe, Perboean, Kendal, Troeko en Selokaton.

Demak ada 4 districten: Wedoeng, Demak, Samboeng en Manggar.



Grobogan ada 4 districten: Poerwodadi, Wirosari, Grobogan en Kradenan.

JAPARA (Djepara.)

HOOFDPLAATS PATI.

Ada 4 afdeelingen :

Pati ada 7 districten: Moeka kotta Pati, Tenggeles, Selowesi, Tjengkalsewoe, Angkatan, Gloenggoeng en Bogorame.

Japara ada 3 districten: Moeka kotta Japara, Majong en Bandjaran.

Koedoes ada 3 districten: Moeka kotta Koedoes Tjendono en Oendakan.

Djoewana ada 3 districten: Moeka kotta Djoewana, Mantoep en Mergotoehoe.

REMBANG.

HOOFDPLAATS REMBANG.

Ada 4 afdeelingen :

Rembang ada 6 districten: Waroe, Binangoen, Kragan, Soelang, Pamotan en Sedan.

Toeban ada 6 districten; Djenoe, Rembes, Rengel, Bantjar, Djati-rogo en Singahan.

Bodjo-negoro ada 6 districten: Bowerno, Pelem, Temajang, Ngoempak, Padangan en Tinawoen.

Blora ada 5 distrikten: Panoelan, Randoeblatoeng, Ngawen, Karangdjati en Djepon.

SOERABAJA.

HOOFDPLAATS SOERABAJA.

Ada 7 afdeelingen:

Soerabajja ada 3 districten: Kotta Soerabajja, Djaba-kota en Goenoeng Kendeng.

Grisee ada 3 districten: Moeka kotta Grisee, Goenoeng Kendeng en Bengawan-djero.

Modjokerto ada 8 districten: Moeka kotta Modjokerto, modjokasri Modjosari-Lor, Modjosari-Kidoel, djombang Modjoagoeng, Modjoredjo en Modjodadi.

Sidoardjo ada 6 districten: Djenggolo I, Djenggolo II, Djenggolo III, Djenggolo IV, Rawapoelo I, en Rawapoelo II.

Sidajoe ada 3 districten: Tambangan, Kedokan, en Pridjek.

Lamongan ada 4 districten: Goenoeng Kendeng Tengahan, Lengkir en Mantoep.

Bawean ada 1 district: Bawean.

MADOERA.

HOOFDPLAATS PAMEKASAN.

Ada 4 afdeelingen:



Pamekasan ada 4 districten : Lambang Lor, Pamekasan Boender dan Waroe.

Madoera ada 5 districten : Bangkalan Daja, Bangkalan Tengah, Bangkalan Lahoet, Balega Daja en Balega Lahoet.

Soemenep ada 7 districten : Kota, Timoer-daja, Timoer-lahoet, Barat-lahoet, Barat-daja Poelo-Kangean, dan Poelo-Sapoedi.

Sampang ada 3 districten : Sampang Daja, Sampang Tengah en Sampang Lahoet.

PASOEROEAN.

HOOFDPLAATS PASOEROEAN.

Ada 3 afdeelingen :

Pasoeroean ada 10 districten : Pasoeroean, Redjasa, Kraton, Kebon-tjandi, Grati, Djati, Winongan, Wangkal, Ngempit en Tengger.

Malang ada 8 districten : Malang, Gondanglegi, Sengoro, Pakis, Penanggoengan, Karanglo Ngantang, en Toeren.

Bangil ada 6 district : Bangil, Gemping, Gempol, Pandakkan, Wonoredjo en Poerworedjo.

PROBOLINGO.

HOOFDPLAATS PROBOLINGO.

Ada 3 afdeelingen :

Probolingo Kraksaän Loemadjang

En 7 Controle afdeedlingen: Probolinggo, Soekapoe-ra, Kraksaän, Gending, Gading, Loemadjang, Klakah.

Dan. Regentschap ada 14 districten: Probolinggo, Drengo, Soembar-karang, Tengger, Tongas, Kraksaän, Paiton, Gending, Padjarakan, Gading, Loemadjang, Tempeh, Ranoelemongan, dan Kandangan.

BESOEKI.

HOOFDPLAATS BESOEKI.

Ada 5 afdeelingen:

Besoeki ada 5 districten: Besoeki, Binor, Mlandingan, Boengatan en Wringin.

Panaroekan ada 6 districten: Panaroekan, Sitoebondo, Pradjekan, Kapongan, Kalitikoes en Soemberwaroe.

Bondowoso ada 7 districten: Bondowoso, Wonosari, Panangoengan, Djember, Soekokerto, Poeger en Tanggoel.

Banjoewangi ada 2 districten: Banjoewangi, en Rogodjampi.

Banjoewangi afdeeling jang doeloe.

BANJOEMAS.

HOOFDPLAATS BANJOEMAS.

Ada 5 afdeelingen:

Banjoemas ada 4 districten: Banjoemas, Soekaradja, Poerworedjo en Kaliredjo.

Tjilatjap ada 5 districten: Tjilatjap, Adiredja, Pegadingan, Madjenang en Dajeuhloehoer.

Poerwokerto ada 3 districten: Poerwokerto, Adjibarang en Djamboe.

Poerbolingo ada 3 districten: Poerbolingo, Kertanegara en Tjahjana.

Bandjarnegara ada 4 districten: Bandjar, Singomerto, Karangkoobar en Batoer.

BAGELEN.

HOOFDPLAATS POERWOREDJO.

Ada 5 afdeelingen:

Poerworedjo ada 3 districten: Poerworedjo, Tjangkrep en Loano.

Koeto-ardjo ada 5 districten: Koeto-ardjo, Pitoeroeh, Kemiri, Djenar en Wonoroto.

Ledok ada 5 districten: Wonosobo, Kalialang, Leksono, Kaliwiro en Sapoeran.

Keboemen ada 4 districten: Keboemen, Ke-doengtawon, Premboen en Ambal.

Karanganjer ada 6 districten: Karanganjjer Gombang, Soka, Petanahan, Poering en Karangbolong.

KEDOE.

HOOFDPLAATS KEDOE.

Ada 2 afdeelingen:

Magelang ada 7 districten: Magelang, Ngasinan Balak, Bandongan, Probolinggo, Menoreh en Remameh.

Temanggoeng ada 5 districten: Djedis Kedoe, Lempoejang, Prapak en Soemowono.

DJOKJAKARTA.

HOOFDPLAATS DJOKJAKARTA.

Ada 8 afdeelingen:

Soeleman ada 7 districten: Godean Djoemeneng Mlati, Ngidjon, Gamping, Klegoeng en Angin-Angin.

Kalasan ada 8 districten: Imogiri (Djokja), Inmogiri (Solo), Pakem, Redjo Winangoen, Berbah, Djambon, Djedjeran en Kradjangendingan.

Bantoel ada 8 districten: Pasar-gede, Kretek, Srandakan, Sewon, Tjepit, Pandak, Panggang en Tjanden.

Goenoeng-kidoel ada 3 districten: Wonosari Semanoë en Plajen.

Nangoelan ada 16 districten: Kedoenggoebah,

Temangal, Wadas, Grigah, Wonoredjo, Kenteng, Poendak, Kamal, Djati-ngaran, Nangoelan, Selo-mirah, Pering, Pripih, Tjebongan, Kedoeng-giring en Sermo.

Kalibawang ada 16 districten: Djomblangan, Ngangon, Klepoe, Kedoeng-rong, Salak-malang, Boro Wetan, Boro Koelon, Dondong, Toek-songo, Dekso, Semaken, Degan, Samigaloeh, Ngalian, Kalibawang en Doewet.

Sentolo ada 15 districten: Bantar, Djelaban Klibondol, Djlegong Metbajan, Djlegong Karangwetan, Worawari, Soko-pontjo, Kenteng, Mahesan, Nglendai, Toebin, Karangasem, Wonolopo, Gegoeloe en Sentolo.

Pengasih ada 14 districten: Serang, Djasoetan, Banjoemeneng, Ngoelakan, Djombokkan, Banaran, Kedoeng-sago, Kedoenggalik, Boetoe, Panggang, Mahesan Kilen, Mahesan Wetan, Djantoeran en Pangasih.

SOERAKARTA

HOOFDPLAATT SOERAKARTA

Teritoeng 5 afdeelingen:

Soerakarta

Sragen terbagi 5 districten.

Bojolali „ 5 „

Klaten „ 6 „

Wonogiri termasuk Residentie Djokdjakarta,

MADIOEN.

HOOFDPLAATS MADIOEN.

Ada 5 afdeelingen :

Madioen ada 5 districten : Oeteran, Kanigoro, Bagi, Maospati en Tjaroeban.

Ngawi ada 5 districten : Gendingan, Sepreh, Dero, Djogorogo en Sine.

Patjitan ada 5 districten : Patjitan, Semanten, Tegalombo, Pringkoekoe, dan Lorok

Ponorogo ada 6 districten : Ponorago, Koetoe, Poeloeng, Ardjo-winangoen, Soemoroto, en Djebeng,

Magetan ada 6 districten : Magetan, Balepandjang, Parang, Goranggareng, Maospati, en Keniten.

KEDIRI.

HOOFDPLAATS KEDIRI.

Ada 5 afdeelingen :

Kediri ada 5 districten : Kediri, Modjoroto, Djambean, Soekoredjo en Papar.

Ngrowo ada 6 districten : Toeloeng-agoeng Ngoenoet, Pakoentjen, Tangoel, Wadjak en Kalangbret

Trengalek ada 6 districten : Trengalek, Ngasinan, Pakis, Kampak, Ngraioen, dan Panggol.



Berbek ada 7 districten: Berbek, Siwalan, Kertosono, Lengkong, Waroe-djajeng, dan Gemenggeng,

Blitar ada 4 districten: Blitar, Sringat, Wlingi-en Lodojo.

PADANGSCHE Benedenlanden

HOOFDPLAATS PADANG

Ada 4 afdeelingen: Padang, Ajerbangis en Rau, Priaman, dan Painan,

PADANGSCHE Bovenlanden

Ada 5 afdeelingen: Agam, Tanah-datar, L Kota's, XIII en IX Kota's Boepati, dan X Kota's.

TAPANOELI (Tapien Na Oeli)

HOOFDPLAATS SIBOGA

Ada 4 afdeelingen: Siboga, Mandeling, Ankola, dan Natal en Padang-lawas.

BENKOELEN

HOOFDPLAATS BENKOELEN

Ada 8 afdeelingen:

Benkoelen terbagi 9 kampong.

Ommelanden (*Hoofdplaats Tabah Penandjoeng*). ada 9 districten: Soengei-Lemou, Oeloe-Benkoelen, Soengei-Item, Proatin doewablas tapi ajer, Proatin doewablas didarat, Lambak-selapan, Andelas Soenge-Kroë, Lima boeah badah, en Sillebar.

Lais ada 5 districten: Bentoehan, Ajer-padang, Lais, Ajer besi, dan Palé.

Mokko mokko ada 6 districten: Mendjoeto, Mokko-mokko, Bantal, Jepoe, Seblat, dan Ketaun.

Seloema (*Hoofdplaats Laboe Lintang*). ada 4 districten: Ngalam, Seloema, Tallo dan Allas.

Mana en Pasoemah Oeloe mana (*Hoofdplaats Mana*). ada 6 districten: Mana, Pino, Benkenang, Kedorang, Padang-goetji, dan Pasoemah-oeloe mana,

Kauër (*Hoofdplaats Bintoehan*). ada 11 districten: Kinal, Loewas, Tetap, Oeloe-Sambat, Si Naha, Negeri en Oeloe Loewas, Sambat merga si Djagoe, Bandar, Nasal, Ninouw, dan Bintoehan.

Kroë ada 18 districten: Poegoeng-melaja, Poegoeng-penengahan, Poegoeng-tampah, Wai Sindi, Poengawa Lima Oeloe, Poengawa Lima Tengah, Poengawa Lima Ilir, Kroë, Tenoembang, Ngamboer, Ngaras, Benkoemat, Blimbing, Liwa, Soekau, Kembahang, Soeho.



LAMPONGSCHE

HOOFDPLAATS TELOK-BETONG

Djadi terbagi 6 afdeelingen:
de Ommelanden van **Telok-Betong** (*Hoofdplaats Tandjoeag Karang*).

Sepoetih (*Hoofdplaats Goenoeng Soengi*).

Toelang Bawang (*Hoofdplaats Mengala*).

Sekampong (*Hoofdplaats Soekadana*).

Katimbang (*Hoofdplaats Katimbang*).

Semangka (*Hoofdplaats Beneawang*).

(*Dan ada djoega jang laen tiada di seboetken*).

PALEMBANG

HOOFDPLAATS PALEMBANG

Ada terbagi 6 afdeelingen:

Tebing tinggi berikoet 6 afdeeling bawa.

MOESI OELOE *Hoofdplaats Moeara Bliti*.

AMPAT LAWANG *Hoofdplaats Talang Padang*.

RAWAS *Hoofdplaats Soeroelangoed*.

REDJANG en LEBONG *Hoofdplaats Kapahiang*.

SINDANGSTREKEN *Hoofdplaats Padang Oeloe Tanding*.

Lematang Oeloe en Ilir dari tana Persoemah. *Hoofdplaats Lahat*. terpetja 4

LEMATANG OELOE *Hoofdplaats Lahat*

LEMATANG ILIR *Hoofdplaats Moeara Enim.*

KIKIM *Hoofdplaats Boengamas.*

Tana PASOEMAH *Hoofdplaats: Pangeralan*

Komering en Ogan Oeloe, Enim, Ranau districten, *Hoofdplaats Batoeradja.*

KOMERING OELOE *Standplaats Moeara doea.*

Moesi Ilir *Hoofdplaats Sekajoe.*

Ogan en Komering ilir en Blidah
Hoofdplaats Tandjoeng Radja,

Iliran en Banjoeasin *Hoofdplaats Telang*
Betoetoe.

OOSTKUST van SOEMATRA

HOOFDPLAATS BENGKALIS

Residentie dari Siak, Deli, Kota-Pinang, Tamboesie, Pelalawan, Laboean-Batoe.

Afdeeling Deli: *Hoofdplaats Medan.* ada terbagi 6 afdeeling bawa: Medan, Laboean Deli, Serdang, Langkat, Timbang-Langkat dan Tamiang.

ATJEH

HOOFDPLAATS KOTA RADJA

Atjeh jang di bawa prenta Kompagnie. soeda ada 3 afdeelingen:

Groot-Atjeh.

Noord en Oostkust van Atjeh,

Westkust van Atjeh.

RIOUW

HOOFDPLAATS TANDJOENG PINANG

Riouw jang di bawa prenta Kompagnie, aba 5 afdeelingen: Lingga, Katimon, Batam, Tandjoeng-Pinang, dan Poeloe-Toedjoe atawa Poelo-Poelo di Laoettan tjina ada terseboet Negri.

BANKA

HOOFDPLAATS MUNTOK

Ini Residentie ada terbagi 9 Districten: *Muntok, Djeboes, Blinjoe, Soengeiliar, Merawang, Pangkalpinang, Soengeislan, Koba, dan Toboali.*

BILLITON (Billitoeng)

HOOFDPLAATS TANDJOENG PANDAN

Ini Poelou mangikoet Residentie Banka ada terbagi 4 district bawa: *Tandjoeng Pandan, Boeding. Linggang (Manggar), dan Dindang.*

BORNEO**Wester-Afdeeling.**

JANG DI BAWA PRENTA KOMPENIE.

Ada 19 Residentie:

Sambas, Mampawa, Pontianck, Koeboe, Simpang,

Soekadana, Matan, Landak, Tajan, Meliau, Sanggan, Sekadan, Sintang, Silat, Soehaid, Salimbau, Piassa, Djonkang, Boenoet.

Zuider- en Oosterafdeeling.

HOOFDPLAATS BANDJERMASIN

Ini Residentie ada 6 afdeeling.

Bandjermasin en Ommelanden, Amoentai, Martapoera, Doeson en Dajaklanden, Sampit en, Koetei en de Oostkust van Borneo.

MENADO.

HOOFDPLAATS MENADO.

Ada 5 afdeeling :

Menado, Kema, Tondano, Amoerang, Belang rataan.

CELEBES.

HOOFDPLAATS MAKASSER.

Ada 5 Residentie :

Makasser, Noorder districten, Zuider districten, Ooster districten, Saleier of Silajara.

AMBOINA.

HOOFDPLAATS AMBOINA.

Jang di loear afdeeling ada terseboet:

Amboina, Saparoea, Kajeli, Masarete, Kairatoe, Amahei, Kei, Wammer, Watoelei Larat, Sejra, Babber,—Loeang— en Sermatra, Dammer, Teon.

*Nila, en Roma Wetter, Wahaai Banda, Wanoe
Ceram laut, dan Goram.*

TERNATE.

HOOFDPLAATS TERNATE.

Ada 3 afdeelingen:

Ternate, Tidoera, Batjan.

TIMOER.

HOOFDPLAATS KOEPANG.

Ada 4 afdeelingen:

Timoer, Rotti en Savoe, Rarantoeka dan Soemba.

BALI EN LOMBOK.

HOOFDPLAATS BOELELENG

BOELELENG ada 2 afdeeling:

Boeleleng, ada 16 district, en Djembrana, 3 district.

BALI ada 6 afdeelingen:

*Kloengkoeng, Bangli, Mangwe, Badoeng, Tabanan
dan Karangasem.*



PERENGETTAN

Boeat Toelis Soerat.

Djikaloe menoelis soerat, hendak mengirim pada orang jang berpangkat atawa jang pangkat besar dan jang laen-laen djoega, djangan sekali pake keretas jang noda atawa jang kotor, ija misti pake keretas jang beresi dan jang pingiran-nja soeda di potong dengan bagoes, dan djoega misti pake Tinta jang item, djangan pake Tinta warna-warna, dan djikaloe pake Passir boeat mengeringken Tinta-nja tapi itoe Passir misti di beresi-in doeloe, soepaija jang trima troesa beresi-in lagi.

Tetapi djikaloe hendak mengirim pada jang berpangkat lebi baik djangan pake Passir, ija boleh bernanti sampa Tinta-nja kering sendiri.

Dan toelis Letter atawa Hoeroef, lebi baik toelis lebi besar dari jang aloes, sebab djikaloe besar ada lebi terang di batja-nja.



Djoega djikaloe toelis soerat, Tinta-nja djangan noda, dan djangan di tamba atawa di boenoe dari perkatahan-nja, dan toelis-nja djangan moela-in ter-laloe ka-atas atawa ka-pingir dan ka-oedjoeng, ija misti kira dengan sepantes-nja, dan dari Adres of Alamat-nja kira doewa djari djaoe-nja baroe toelis badan-nja soerat, tapi tiap-tiap permoela, misti toelis Hoeroef besar, di depan-nja, moendoer satoe djari djaoe-nja, djoega djikaloe nama Negri of Kampong nama Orang dan laen-laen dari nama jang perloe boleh djoega toelis jang besar di badan soerat.

Maka di ingetin djikaloe toelis soerat djangan toelis perkatahan jang kasar, misti toelis perkatahan jang manis, lemes, aloes, dan jang renda dengan ke-hormattan, dan djangan toelis perkatahan (trada) misti pake (tiada) sebab itoe perkatahan (trada) ada jang amat kasar.

Dan djikaloe soerat permintahan, en jang laen-laer djoega, aken masoek Kapada Toewan Besar, atawa Ambtenaar-Ambtenaar dan Kantoor-Kantoor, ija misti pake keretas Zegel, menoeroet platoeran di tana Hindia Nederland.





PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA



PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA



PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

